

MOUNTAIN VIEW  
CENTER FOR THE  
PERFORMING  
ARTS

# Raíces de México



presents

## *'A Journey Through México'*

03 October 1998 -- Mainstage

featuring

### **Raíces de México Dance Ensemble**

Guest Artists

Rope Trickster, **Adrian Franco**  
Singers, **Alma Delia & Omar**,  
Musicians, **Trio Pacheco**, and  
Aztec dance group **Danza Xitlalli**

Produced by **Raíces de México, Inc.**

Funded in part by the Arts Council Silicon Valley  
and the California Arts Council



## RAICES DE MEXICO

### Artistic and Production Staff

Artistic Director/Choreographer Performing Ensemble	<b>María Ines Pérez</b>
Assistant Instructor	<b>Luis Ricardo Cel Ruth Kitayama Terao</b>
General Director	<b>Ma. Elena Pacheco Varela</b>
Technical Director	<b>Matias Varela</b>
Fundraising/Concessions	<b>Andrea Masterson Andres &amp; Josefina Barrera</b>
Multimedia	<b>Javier Pacheco</b>
Costumes	<b>Columba Castañeda</b>
Accessories	<b>Rosa María Morales</b>

Our sincere thanks to all the parents, students, and friends who volunteered their time to help make this program possible, and who help to insure that Raíces de México continues.

### USE OF FLASH CAMERAS IS PROHIBITED.

Raíces de México is sponsored, in part, by the David and Lucile Packard Foundation, Nu Lambda Trust, Bay Meadows Operating Company Foundation, and the Page Foundation.

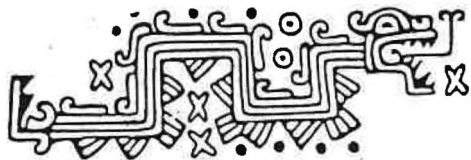
## PROLOGUE

"A JOURNEY THROUGH MEXICO" was created by the Board of Directors of *Raices de México* as the artistic component of three diverse concerts we produce annually, the other two being educational and community. "A JOURNEY THROUGH MEXICO" showcases the most popular and diverse material found within Mexican folklore dance that *Raices de México* has to offer. Two of the regions, Costa de Nayarit and Colima, were San Francisco Ethnic Dance Festival winners in 1994 and 1997, respectively. **Trio Pacheco**, a musical group from the Menlo Park/Redwood City area, is comprised of three cousins (Javier, Raul and Rene Pacheco) who started playing together at family parties for fun 20 years ago. This occasional entertainment became a serious endeavor when the Trio began to play at St. Joseph Obrero church in Redwood City where they can be found any Sunday morning at 10:00. The **Trio** can play a variety of music from ceremonial to dance. **Trio Pacheco** also makes up part of the orchestra, **Pacheco All Stars** along with more cousins and other talented local musicians. **Trio Pacheco** is joined this evening by veteran Bay Area musician, Carlos Castellanos on alto saxophone. Carlos is also a member of the orchestra, **Pacheco All Stars**. **Adrian Franco**, has been entertaining people with his intricate rope tricks since he was a child of five years old. Adrian is a member of the *Equipo Asociación Charro Hacienda Valle de Sunol, CA* (Associated Charro Hacienda Team of Sunol Valley, CA). **Adrian** competes with other rope tricksters at the local as well as the national level. Raíces de México is happy to have **Adrian Franco** back for a third guest appearance. This year Raíces de Mexico is honored to share the stage with **Danza Xitlalli** (Xitlalli means "star in the heavens" and "navel of the universe") a spiritual Aztec dance group that does not normally participate in this type of performance because they are not theatrical entertainers per se, they are spiritual dancers. Their dances are done in celebration of religious or cultural events such as *Cuauhtemoc* (Feb) in honor of male warriors, young and old; *Fiesta de Colores* (Mar) in honor of springtime and children; *Xilonen* (Jun) in honor of young girls' transition into womanhood, etc. Monies that **Danza Xitlalli** raise go toward feeding the hungry in San Francisco.

\*\*\*\*\*

## **DANZA XITLALLI**

A Mexica-Aztec traditional ceremonial dance group formed in 1981 by Macuil Xochitl, **Danza Xitlalli's** purpose is to preserve and disseminate the rich spiritual, cultural and artistic heritage of the Mexica people of México. The group consists of 35-40 men, women, and children primarily from San Francisco but also from other Bay Area cities. **Danza Xitlalli** has stimulated community understanding and appreciation for Aztec Dance traditions via presentations in schools, universities, community centers, Native American Pow Wows, and cultural celebrations throughout the Bay Area, the State, other parts of the U.S., and México. Macuil Xochitl, the group's "Jefe" or leader began practicing this tradition in Mexico City in 1973. Her teachers have included Jefe Generales Andrés Segura, Pedro Rodriguez, Teresa Mejía Osorio, Ernesto Ortiz, and María Robles Ortiz. In 1992, Macuil Xochitl was formally recognized in México as the "Jefe" of **Danza Xitlalli**. Her dedication to Danza Azteca is a lifelong commitment. Currently Macuil Xochitl is a California Arts Council Artists in Communities Grant recipient which allows her to provide classes in after school programs at Horace Mann Middle School. These classes are open to community members at large who respect the traditions of Danza Azteca. For more information on **Danza Xitlalli** call Ms. Robán San Miguel (415) 584-7910. Donations may be sent to: **Danza Xitlalli**, c/o Robán San Miguel, Real Alternatives Program, P.O. Box 882374, San Francisco CA 94188-2374



## **PROGRAM**

### **STATE OF VERACRUZ Indigenous**

Danza de los Chules

### **AZTECA DANCERS Danza Xitlalli**

### **SINALOA**

1. El Sauce y La Palma
2. La Guacamaya
3. El Sinaloense

### **QUINTANA ROO**

1. El Pasacalles
2. Jarabe Quintanaroense
3. Zambay Macho

### **SINGERS ALMA DELIA and OMAR**

### **COLIMA**

Jarabe Colimote

## **INTERMISSION**



## PART II

### NAYARIT Coastal Region

1. Vuela Paloma
2. El Novillo Despuntado
3. De Mazatlan a Acaponeta

### SINGERS *Alma Delia & Omar*

### SAN LUIS POTOSI

1. La Presumida
2. El San Lorenzo
3. La Azucena Bella

### MUSICIANS *Trio Pacheco*

### TAMAULIPAS Northern Region

1. El Tamatan
2. El Sapo y La Rana
3. La Cacahuata

### JALISCO

### ROPE TRICKSTER *Adrian Franco*

1. Jota Jalisciense
2. El Cofrecito
3. Caballo de Medialuna
4. Jarabe Tapatio

**FIN**

**Thank you for your attention, interest and support!**

## DANCERS

*Diana Estela Cárdenas  
Alejandro Callejas  
Luis Ricardo Cel  
NoheMy Colín Alvarez  
Margarita Zarate Fallon  
Silvia "Paloma" Garcia  
Todd Gaviglio Garcia  
José Luis Lopez Jr.  
Leticia Madrigal  
Francisco Maldonado  
Marta Martinez  
Edgar Mayoral  
Rosa Maria Morales  
Marcela Muniz  
Guillermo Pérez  
María Ines Pérez  
Rashad Pérez  
Susana Saenz  
Ruth Kitayama Terao  
Jaquelin J. Varela  
Nicole Pacheco Varela*

Special thanks to guest dancers:

*Raúl Herrera  
Edgar Pérez*

and

### DANZA XITLALLI

(main dancers)

*Don Pedro Rodriguez, Jefe General de México  
Macuil Xochitl Cruz Ortiz, Jefe de San Francisco  
Francisco Camplis, Jefe de San Francisco  
Lupe Avila, Malinche  
Kalto Cruz Chavez  
Aisha Beliso*

*Sincere appreciation for the time, energy and dedication that all dancers have committed, in particular the Maestra María Ines Pérez, and assistants Luis Ricardo Cel and Ruth Kitayama Terao.*

### About the Company - Raíces de México

*Raíces de México* was founded in 1980 in East Palo Alto and became the first non-profit tax-exempt Mexican artistic and cultural organization in the County of San Mateo. *Raíces* is centrally located on the Peninsula and as such, is able to produce and participate in artistic, cultural, and educational events throughout the Bay Area.

*Raíces* has a Board of Directors who oversee the operations of a childrens' dance group, a beginning and intermediate adults' dance group, and a performing group. In addition to dancing in events throughout the Bay Area, *Raíces* produces its own individualized annual events. These events have dual goals since they not only enhance the lives of the participants and celebrate the rich heritage of the Mexican community but they also enrich the lives of the entire community by exposing a broad audience to programs of high artistic and educational value.

Over the course of nearly 20 years *Raíces* has built an impressive repertoire of material showcasing a diverse array of Mexican arts, culture, and history. Specifically, *Raíces* has accumulated authentic costumes for performing eighteen distinct regions of Mexican dance, including the corresponding music, videotapes, and the narratives on the cultural and historical significance of these dance forms.

Considering that the organization has been dependent on the volunteer efforts of several key people, the accomplishments of *Raíces* are more noteworthy than organizations with large budgets and staffs in charge of daily operations.

In order to continue producing better concerts such as this, it is necessary for us to know how you, the audience, liked the show. This information is also very useful to our funding partners in assessing our worth. Therefore we thank you in advance for having taken a few minutes of your time to answer the enclosed survey and for leaving it in the designated box in the lobby.

### UPCOMING SHOW:

#### **"A KALEIDOSCOPE OF CULTURES"**

*An educational adventure by way of dance, music and slides featuring dances from diverse cultures.*

April 10, 1998

7:30 pm

Cubberley Theater  
4000 Middlefield Road  
Palo Alto

\*\*\*\*\*

For information concerning dance classes for children, teens and adults, performances, the Board of Directors, or tax exempt donations (most greatly welcomed in any amount), please write:

RAICES DE MEXICO, P.O. BOX 50101, PALO ALTO, CA 94303  
or  
Call (650) 322-1501

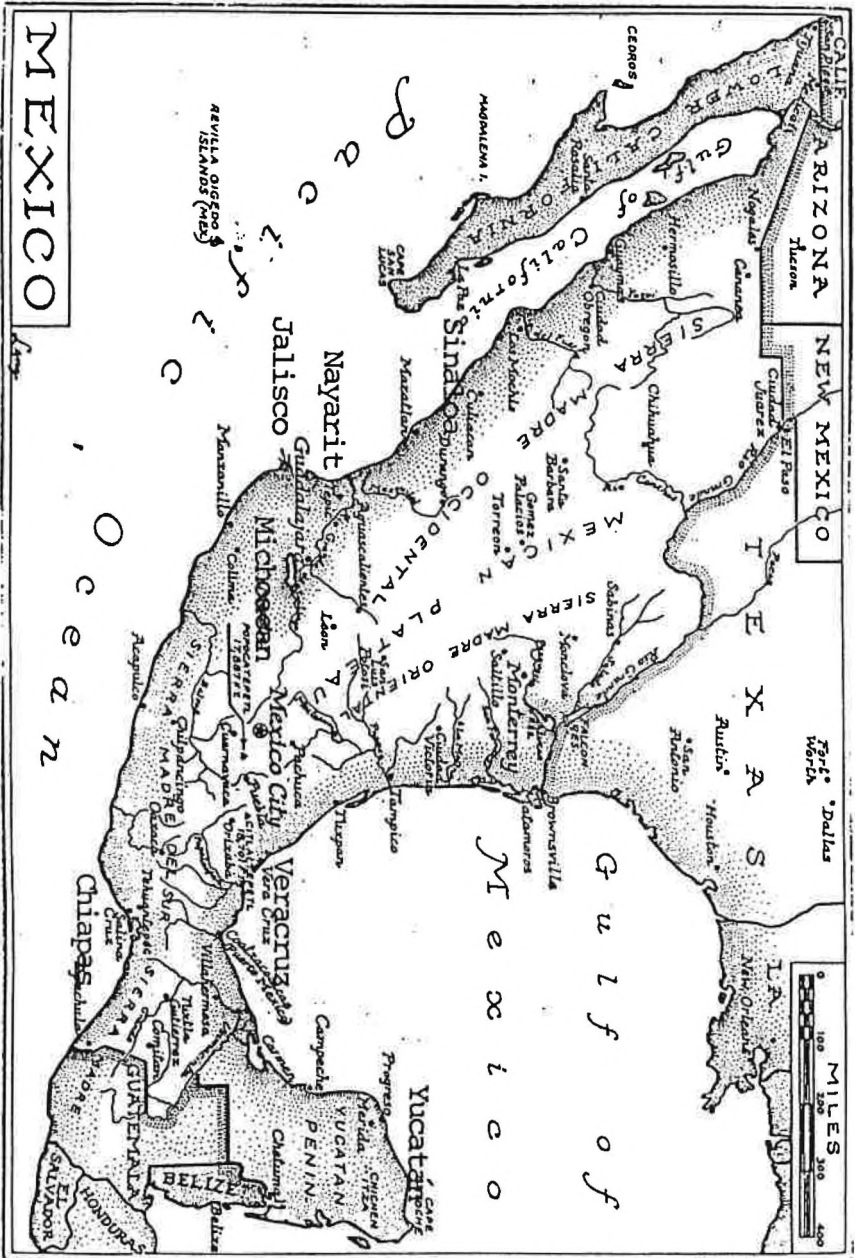
\*\*\*\*\*

**WANTED:** A generous donor interested in helping maintain an ethnic cultural performing art grassroots organization call or write to the address/telephone above.

Warehouse space approximately 1,500-2,000 sq ft to be converted into a dance studio; very reasonable to moderately low rent.

Volunteers to help in fundraising and administering this organization - join the Board of Directors - new energetic members always sought and appreciated.





Raíces de México  
 P.O. Box 50101  
 Palo Alto CA 94303  
 (650) 322-1501